

**Zeitschrift:** Journal forestier suisse : organe de la Société Forestière Suisse  
**Herausgeber:** Société Forestière Suisse  
**Band:** 80 (1929)  
**Heft:** 2  
  
**Rubrik:** Chronique

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

une infidélité au domaine et à mes descendants ! Aussi n'ai-je jamais pu m'y décider.

— Croyez-m'en, un domaine qui « se respecte » doit avoir une belle et bonne forêt, une râpe qui contient beaucoup de bois et de toutes sortes. Celle que vous avez devant vous me donne tout ce dont j'ai besoin dans le ménage et à l'étable, au jardin et aux champs : des berclures à haricots, des lattes pour clôtures, de la charpente et de fameuses planches. Bon an, mal an, j'y exploite plusieurs « charrées » de bois à brûler qu'on laisse sécher sous l'avant-toit.

Est-il caisse d'épargne plus sûre, banque plus solide ! On ne le sait que trop : le malheur ou la malchance, une épidémie quelconque, peuvent nous atteindre, souvent quand on s'y attend le moins. Or, je vous le demande, quand l'infortune serait là : qui m'aiderait à en sortir ? Où trouver le secours, si ce n'est dans ma forêt ?

— Vous voulez un exemple. Tenez. Celui de mon voisin. Il a commis l'imprudence — qu'il regrette amèrement aujourd'hui — il y a quelques années, de se laisser enjôler par un marchand de bois et de vendre la « fleurie » de sa forêt. Il a monnayé ses beaux sapins; tous y ont passé. Or, aujourd'hui, que voyons-nous ? Il a replanté sa coupe et celle-ci est couverte d'un jeune bois qui ne va pas mal. Mon voisin y trouve déjà quelques berclures et de quoi faire des fagots pour chauffer le fourneau. Mais veut-il du bois de quartier, il faut qu'il s'adresse au forestier communal. A-t-il besoin d'un bout de planche, le voilà qui doit courir à sa scierie. Et quand il faut boucher la moindre gouttière du toit, il ne trouve pas le plus pauvre tavillon sans devoir le payer le « lard du chat ». Or, chez nous l'argent est rare.

— Supposez maintenant — ce sont choses qui arrivent, hélas — que la guigne s'en mêle. Pensez à un incendie de sa maison ... non, décidément, je n'ose songer à pareil malheur ! »

Et, amoureusement, comme une mère caressant son enfant, oncle Pierre, ayant ainsi parlé, promène sa main calleuse sur la dure écorce du beau sapin.

*B. Bavier.*

(Traduction libre d'un passage d'un chapitre de « *Unser Wald* » : « *Im Plenterwald* », page 51.)

---

## CHRONIQUE.

---

### Confédération.

M. le Conseiller fédéral *Chuard*, dont nous avons annoncé la démission dans le dernier cahier du « *Journal* », a été remplacé, suivant votation des Chambres fédérales, par M. *Pilet-Golaz*, précédemment avocat à Lausanne. Le nouveau Conseiller fédéral succédera à

M. Chuard comme chef du Département de l'Intérieur, auquel sont rattachées les forêts, notre Ecole forestière et la Station de recherches forestières.

### Cantons.

**Lucerne.** Le successeur de M. F. Schwytzer von Buonas, au poste d'administrateur des forêts de la ville de Lucerne vient d'être désigné en la personne de M. *Werner Bucher*, d'Escholzmatt, ci-devant adjoint de l'inspecteur forestier cantonal, à Lucerne.

**Zurich.** A été nommé adjoint de l'inspecteur forestier communal de Winterthour : M. *Adolphe Fritschi*, ingénieur forestier, de Winterthour. Ce dernier, qui entrera en fonction le 15 janvier, succède à M. Lang, promu inspecteur forestier de la dite ville.

---

### BIBLIOGRAPHIE.

*Schweizerischer Forstverein.* « **Unser Wald.** » Dem Schweizervolk und seiner Jugend gewidmet. Un volume in-8, de 202 pages, avec 4 planches en couleur, 12 héliogravures et de nombreux dessins à la plume. Editeur : Paul Haupt, à Berne. 1928. Relié, 6,80 fr.

Un beau, un bon livre.

Un livre dont la Société forestière suisse peut être fière. Il s'agit de ce tract pour la jeunesse dont nous avons entretenu, souvent déjà, nos lecteurs et qui, pendant longtemps, a donné beaucoup de soucis à messieurs les membres du Comité permanent de notre association.

La Société forestière suisse a eu de tout temps l'ambition de populariser, dans notre peuple, les choses de la forêt. Elle a, dans cette intention, publié « La forêt », « La Suisse forestière », pour ne citer que ses publications les plus importantes. Elle a estimé que point ne suffisait de s'adresser aux adultes et aux propriétaires de forêts. Elle a voulu donner aussi à l'enfant, à nos jeunes, un moyen de s'instruire dans la connaissance du domaine si vaste et attrayant de la forêt. Avec raison, elle a pensé qu'il n'est jamais trop tôt pour entreprendre cette belle œuvre d'éducation forestière.

Cet utile travail est enfin achevé. Tout au moins une partie, car le volume que nous annonçons ici n'a paru qu'en langue allemande. Une édition française est prévue, à laquelle le dit Comité travaille déjà.

Il est malaisé d'analyser un tel livre de matière très riche et à l'édification duquel de nombreux collaborateurs ont travaillé : forestiers, écrivains, poètes et éducateurs. Aussi nous bornerons-nous à une sèche énumération.

Les trois parties du livre sont les suivantes :